Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zauważyłem ja, że jest pożytek w mądrości większy niż w głupocie, tak jak większy jest pożytek w świetle niż w ciemności.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zauważyłem wówczas, że pożytek z mądrości jest większy niż z głupoty, tak jak pożytek ze światła jest większy niż z ciemności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczyłem, że mądrość jest pożyteczniejsza od głupoty, tak jak światło jest pożyteczniejsze od ciemności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obaczyłem, iż jest pożyteczniejsza mądrość niżeli głupstwo, tak jako jest pożyteczniejsza światłość, niżeli ciemność.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obaczyłem, iż tak dalece mądrość przechodzi głupstwo, jako różna jest światłość od ciemności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zobaczyłem, że mądrość tak przewyższa głupotę, jak światło przewyższa ciemności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stwierdziłem, że mądrość góruje nad głupotą tak, jak światłość góruje nad ciemnością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jedyne, co stwierdziłem, to przewagę mądrości nad głupotą, podobną do przewagi światła nad ciemnością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I przekonałem się, że mądrość ma przewagę nad głupotą, jak przewagę ma światło nad ciemnością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przekonałem się, że mądrość ma taką przewagę nad głupotą, jak światło nad ciemnością.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив, що є більше мудрости від безумности, як більше світла від темряви.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem się przekonałem, że wyższość mądrości nad głupotą dorównuje wyższości światła nad ciemnością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I widziałem, że więcej pożytku przynosi mądrość niż głupota, tak jak więcej pożytku przynosi światło niż ciemność.